

KULTUR- OG FRITIDSUDVALGET  
KØBENHAVNS KOMMUNE  
ONSDAG D. 20. JUNI 2018

# ØSTRE KAPEL

SYDHAVN TEATER  
international scenekunst med lokal forankring



 CARLSBERG STATION

 KPH, VOLUME, AFUK, GAME

ØSTRE KAPEL, SYDHAVN TEATER



 SYDHAVN STATION

TEGLVÆRKET



 SJÆLØR STATION

FREDERIKSHOLM KIRKE



KARENS MINDE

# KULTURINSTITUTIONER I SYDHAVNEN OG BAVNEHØJ





# Her bestemmer publikum: Hvem skal overleve?

I Østre Kapel på Vestre Kirkegård kan publikum være med til at bestemme, hvilken dronning der besejrer den anden i Friedrich Schillers klassiker, 'Maria Stuart'.

SIMONE LYKKE HANSEN

Der er ikke to aftener, der bliver ens, når Sydhavn Teater inviterer til dronningebattle med dertilhørende jazzmusik i Østre Kapel på Vestre Kirkegård. Her vil protestantiske Elizabeth I og katolske Maria Stuart med alle tænkelige tricks hver især forsøge at overbevise publikum om, at det netop er *hende*, der skal overleve.

Trods slutningen på den historiske dronningekamp mellem Elizabeth I og Maria Stuart ligesom er afsløret – Maria Stuart blev et hoved kortere efter ordre fra Elizabeth – kan alt ske, når teatret præsenterer Schiller-klassikeren 'Maria Stuart' i en ny version. Her er det nemlig publikum, der er juryen. Dermed er det også publikum, som afgør, hvilken dronning der skal vinde – og hvem der skal af med hovedet.

## Et projekt for medbestemmelse

Enkelte vil måske nikke genkendende til den katastrofale kærlighedshistorie om Maria Stuart, der både bød på mord, politiske intriger og et fjendskab med Elizabeth. Så hvorfor lade publikum bestemme, hvilken dronning der vinder i en klassiker, som vi alle kender slutningen på?

I en pressemeddelelse svarer kunstnerisk leder Mille Maria Dalsgaard, der selv spiller rollen som Elizabeth, at det netop er en del af Sydhavn Teaters 3-årige fokus på at involvere publikum på en måde, så de har medbestemmelse på udfaldet:

»Det er, når vi tager konkrete valg som mennesker, at vi bliver klar over, hvad der er vigtigst for os. Derfor lader vi publikum bestemme, hvilken dronning der skal vinde«, udtaler hun.

'Maria Stuart' er den første af tre publikumsinvolverende forestillinger i projektet 'Mod til overmod', et projekt, hvor Sydhavn Teater forsøger at undersøge, hvad scenekunst er og kan være – både for aktører og publikum.

## Religion som konfliktoptrapper

Forestillingen skildrer en række tematikker, bl.a. hvilken rolle religion kan spille i en konfliktoptræning.

Dronningekampen mellem Maria Stuart, der i Sydhavn Teaters version spilles af Maria Carmen Lindegaard, og Elizabeth I handlede om en kompliceret arverækkefølge, hvor den katolske kirke ikke anerkendte Elizabeth som dronning af England, fordi hun var et såkaldt uægte barn fra Henrik VIII's senere ægteskab.

Om dette skriver Mille Maria Dalsgaard, at det nærmest er tabu at tale om, hvilken betydning religion spiller i dag.

**DUEL.** Elizabeth I spilles af Mille Maria Dalsgaard, mens Maria Stuart spilles af Maria Carmen Lindegaard. Foto: Lars Grunwald

Og netop derfor er det væsentligt at få det frem i lyset, mener hun:

»Vi danskere har en selvpfattelse af, at religion ikke betyder så meget for os. Men samtidig er mange af de konflikter, vi oplever i dag, konsekvenser af religion. Derfor er det vigtigt, at vi forholder os til de latente religiøse konflikter, der ligger i vores samfund«.

Musikken til dramaet mellem de to kvinder og deres forskellige religionsopfattelser komponeres af de to jazzmusikere Johanna Borchert og Elena Setién, som er både medspillere og modspillere for hver sin dronning.

På flygel og violin følger de kampen og forførelsen med ind i musikens verden, for alle kneb gælder, når publikums stemmer skal vindes.

ibyen@pol.dk

**Maria Stuart.** Østre Kapel, Vestre Kirkegård. 12. aug.-12. sept.  
Billetpris 40-125 kr.  
[www.sydhavnteater.dk](http://www.sydhavnteater.dk)





# En campingvogn kan være fremtiden

Forestillingerne skal ud af det mørke scenerum med fortællinger, der er relevante for samtiden. Blandt andet sådan sikres fremtiden for dansk teater, lød det på stor konference i denne uge.



CHARLOTTE KJÆRHOLM PEDERSEN

Mens Mille Maria Dalsgaard fra Sydhavn Teater taler, er baggrunden på den store scene prydet af et kæmpe foto af en campingvogn med fortelt, der er placeret midt på et torv.

Det er Sydhavn Teaters mobile scene, selv om campingvognen til forveksling ligner en fastligger midt i storbyen. Den benytter teatret sig af for at komme ud til publikum.

Her kan man dumpe ind og se en forestilling. Der er øl i køleskabet og tid til at snakke bagefter.

Udfordringen ved at lave teater i en underprioriteret og kulturelt forsømt bydel i København, som det gamle Sydhavn traditionelt har været, er særligt at få folk ind i teatret, forklarer Dalsgaard. Derfor er teatret rykket ud til folk.

Hendes oplæg var et af mange, da scenekunstbranchen mandag var samlet i Odense til konferencen 'Stemmer for scenekunsten', der var arrangeret af Kulturministeriet.

Her blev tre temaer behandlet gennem oplæg og åbne diskussioner blandt de fremmødte: borgerne, indtjeningsmuligheder og rammer for fremtiden.

## Unge er ikke teaterinteresserede

Det står ikke skidt til med scenekunsten. Antallet af besøgende i teatrene stiger en lille smule år for år, hvilket har været en tendens siden 2010, hvor en 30 år lang publikumsnedtur blev vendt. Men det går heller ikke rigtig godt i forhold til andre kunstarter, som oplever langt større interesse.

Derfor har kulturminister Mette Bock (LA) taget initiativ til debatten om fremtidens scenekunst. Mens de traditionelle teatergængere, de ældre og veluddannede, fortsat er tro mod teatrene, mangler de unge og ikke-kulturinteresserede i teatersalene.

Det med de unge er vigtigt at hæfte sig ved, mente en af konferencens andre op-

## MOBILT TEATER.

Der var plads til 8 tilskuere ad gangen, da Sydhavn Teater turnerede i en gammel campingvogn med en nyfortolkning af Ibsens 'Et dukkehjem'. Her Mille Maria Dalsgaard, skuespiller og teaters kunstneriske leder, i rollen som Nora.

Foto: Søren Hansen

lægsholdere, Mikael Fock, der er chef og kunstnerisk leder ved Kulturværftet i Helsingør. Det er ikke, fordi de unge ikke er interesserede i kultur. Tværtimod, pointerede han og henviste til en kulturvaneundersøgelse foretaget i Skåne, der viser, at 90 procent af de 15-29-årige ser sig selv som aktive kulturforbrugere – de benytter sig bare ikke af traditionelle kulturinstitutioner som teatret.

Derfor går Kulturværftet alternativt til værks og har med succes rykket den traditionelle teaterscene ud og blandet kulturgenrer, forklarede Fock videre. Det har tiltrukket publikum, som normalt finder fællesskabet derhjemme via en computer.

Gennem forankring i lokalhistorien og relevans i samtiden skaber de »sammenhængskraft«, som Fock kaldte mødet med andre borgere i en teaterforestilling eller en koncert. Det kan for eksempel være på Click Festival, som foregår denne weekend.

Dramatiker Jokum Rohde fra Danske Dramatikere påpegede på samme vis, at han oplever, at publikum i høj grad er interesserede i samtidshistorier, de kan relatere til.

## Ungt møde med teatret

Kulturminister Mette Bock (LA) deltog også i konferencen og fortalte, at hun vil indgå i en dialog med undervisningsmi-

nister Merete Risager (LA) om, hvordan man kan sikre teatret i skolerne.

»Vi har en fantastisk tradition med børneteater i Danmark«, sagde hun til Politiken.

»Vi skal have fat i børnene tidligt, for det er, når børnene er små og unge, at de dannes – også i forhold til at bruge scenekunsten på en måde, hvor det skaber værdi til deres eget liv«, tilføjede hun som en reaktion på, at skolereformen flere gange på konferencen blev nævnt som årsag til bekymring.

Blandt andet udtrykte formand for Teatrenes Interesseorganisation (TIO), Dorthe Skøtt Bébé, en bekymring for det, hun kalder »dagslysteatret«, de turnerende teatre, der ofte har skolerne som afsæt for deres forestillinger. De kan mærke, at skolereformen har sat negativt præg på, hvor meget eleverne bliver præsenteret for teater.

Også skuespilchef på Det Kongelige Teater, Morten Kirkskov, understregede, at mødet med teatret i en ung alder er vigtigt, og kunne fortælle, at skoleforestillingerne på Det Kongelige Teater ofte er en meget succesfuld øjenåbner hen mod scenekunsten.

kultur@pol.dk

Click Festival 2018. Finder sted i Helsingør 19.-20. maj.

[www.clickfestival.dk](http://www.clickfestival.dk)





■ Debat	16
■ Sport	22
■ Kultur	28
■ Byen rundt	30



FOTO: RIKKE MILLING

## Østre Kapel renoveres efter 90 års forfald

Sydhavn Teaters Mille Maria Dalsgaard blev glad, da hun i sidste uge konstaterede, at politikerne sætter en million kroner af til at renovere Østre Kapel, som teatret flyttede ind i sidste sommer. 4



Her skal Sydhavnens nye idrætshal ligge 6



Naboer ånder lettede op på Knuthenborgvej 8



Boldklubben Frem haltende fra start 22

**Klinik for fodterapi**  
v/ Maria Petersen

**Fodbehandlinger, indlæg, gavekort og forhandler af sko fra GAIT LINE**

Mulighed for hjemmebehandling og firma aftaler

Tel: 51 34 32 88 · Vigerslev Alle 64, Valby · [www.fodifokus.dk](http://www.fodifokus.dk)

**Stærke tilbud KUN i SILVAN Valby**

**STÆRK PRIS 1.999,-**

**ALKO SELVKØRENDE BENZIN PLÆNEKLIPPER**  
Silver 524 VS-A Premium.  
Klippebredde: 51 cm.  
4-i-1, funktion klip, opsamling, bioklip og sideudkast.

Gælder fredag d. 24. marts t.o.m. torsdag d. 6. april

**SILVAN** VI GØR DET SAMMEN

SILVAN Valby, Gl. Køgelandsvej 85, 2500 Valby

**TEATER V**

...En rigtig fin forestilling...  
KULTURKONGEN.DK

...Stykket lever længe efter...  
BØRNIBYEN.DK

...Særlig underholdende...  
CPH-CULTURE

FRA 4 - 8 ÅR

**KARIUS og BAKTUS**  
De to frække tandtrolde  
**7. - 23. APR & 10. - 21. MAJ**

PRØVEHALLEN VALBY / TEATERBILLETTER.DK 70202096 TEATER-V.DK

Teatret **OM**

**Hvalens sang**

3. - 11. maj 2017

Teatret **ZEPPELIN**  
Byens Familieteater

[zeppelin.dk](http://zeppelin.dk)

Er du klar til en ny og anderledes 8.klasse?

Så er Børne U.N.I måske skolen for dig.

Vildskab, videnskab og fællesskab er fyrtårnene i vores

Spændende overbygning. Der er også plads til dig!

Børne U.N.I er efterskolen, hvor du sover hjemme...  
Nora 8. årgang

Valdemarsgade 14, 1665 København V  
tlf. 3325 3405 [www.borneuni.dk](http://www.borneuni.dk)

**BØRNE U.N.I**

**BLIV FRITIDSGUIDE I VALBY**

Vær med til at sikre børn fra udsatte boligområder en god start på deres fritidsliv

Kom til intromøde  
tirsdag d. 4. april 2017 kl. 18:00-21:00  
hos Red Barnet på Rosenørns Allé 12, 1634 Kbh.V.

Interesseret? Kontakt [MKS@redbarnet.dk](mailto:MKS@redbarnet.dk)

**Red Barnet**



# Nu skal Østre Kapel renoveres

**NEDSLIDT.** 90 års forfald har sat sine spor på Østre Kapel, som Sydhavn Teater flyttede ind i sidste sommer. Derfor var teaterleder Mille Maria Dalsgaard glad, da budgetpartierne i sidste uge valgte at bruge en million på at renovere kapellet.

AF BENEDICTE LORENZEN  
belo@minby.dk

**OVERFØRSELSSAG:** Som den største julegave under træet, var succesen umulig at overse, da Sydhavn Teater forsøgsvis flyttede ind i Østre Kapel sidste sommer.

»Sydhavn Teater har hele tiden haft en idé om, at Østre Kapel vil kunne blive et kulturelt aktiv for hele bydelen. Sidste år fik vi så lov til at bruge bygningen henover sommeren som et forsøg for at se, hvad det kunne kaste af sig. Og det blev en kæmpe succes. Mange forbi-passerende kommenterede, at de syntes, det var fedt, at bygningen endelig blev åbnet, og det var sådan nogle som Sydhavn Teater, der skulle bruge den,« fortæller Mille Maria Dalsgaard, der er kunstnerisk leder i Sydhavn Teater.

## Regner gennem taget

Det 104-årige kapel har stået mere eller mindre tomt og forladt gennem 90 år, og det har sat sig sine spor på den bevaringsværdige bygning.

Blandt andet er taget så utæt, at det regner ind. Standen er faktisk nu så dårlig, at det ville være svært at bruge kapellet til teater. Renoveringen af Østre Kapel har derfor længe stået på den lokale ønskeliste, når politikerne har skullet forhandle de kommunale budgetter.

Tirsdag i sidste uge blev ønsket så endelig hørt og imødekommet, da forligspartierne bag overførselsagen 2016/17 blev enige om, hvordan de vil fordele de overskydende kommunale kroner fra sidste års budget. Her besluttede man at øremærke en million kroner til Østre Kapel, og teatrets kunstneriske leder er glad:

## Iskold uisoleret bygning

»Renoveringen af Øster Kapel har været et ønske fra Kgs. Enghave Lokaludvalg i rigtig mange år. Ligesom der er flere borgere, der har sagt, at det er så særlig en lokation, som ligger så fantastisk, at de virkelig gerne ville have, at der bliver



Kunstnerisk leder af Sydhavn Teater Mille Maria Dalsgaard glæder sig over, at budgetparterne har besluttet at bruge en million overskydende kommunale kroner på at renovere Østre Kapel på Vestre Kirkegård, hvor teatret atter flytter ind i maj. Foto: Rikke Milling



gjort noget ved den. Med vores erfaringer fra sidste sommer, har vi så kunnet skubbe yderligere til processen, fordi vi har kunnet bevise, at bygningen også fungerer i praksis,« forklarer Mille Maria Dalsgaard og uddyber:

»Jeg ved, at der er sat en mil-

lion kroner af til at renovere bygningen, så man stopper forfaldet her og nu. Inden for den million er der så også sat nogle penge af til et forprojekt, som skal kigge fremad, så man på sigt kan få Østre Kapel isoleret. Lige nu er det bare en uisoleret stenbygning, som er iskold

## Fakta

### ØSTRE KAPEL

- Østre Kapel stilles i dag til rådighed for Sydhavn Teater, som er et såkaldt lille storbyteater. Kapellet er nedslidt, og der kommer regn ned igennem taget.
- Parterne er enige om at afsætte midler til de nødvendige renoveringstiltag her og nu, og at der udarbejdes et projektforslag til en gennemgribende renovering af kapellet.
- Der afsættes 1,0 mio. kr. i anlæg i 2017 til den nødvendige renovering og udarbejdelse af projektforslag for gennemgribenderenovering af Østre Kapel

Kilde: Københavns Kommune

**Sydhavn Teater har hele tiden haft en idé om, at Østre Kapel vil kunne blive et kulturelt aktiv for hele bydelen.**

**MILLE MARIA DALSGAARD,**  
kunstnerisk leder Sydhavn Teater



om vinteren. Til gengæld bliver den varmere og varmere i løbet af sommeren.«

## En vigtig prioritering

Også på Københavns Rådhus er der glæde over, at det er lykkes at blive enige om at give en million til Østre Kapel. I en mail til avisen skriver medlem af Kultur- og Fritidsudvalget, Rune Dybvad (S):

»Det glæder mig meget, at vi nu får mulighed for at foretage de akutte renoveringstiltag, der er behov for samtidig med, at der udarbejdes et projektforslag til en gennemgribende renovering af kapellet, så det kan komme til at fungere optimalt. Kultur skaber liv, men det kan være svært at finde penge og plads til de kulturelle tiltag, derfor er det også vigtigt, at vi formår at bruge i forvejen eksisterende, og i dette tilfælde bevaringsværdige, bygninger til kulturelle formål. En lille men vigtig prioritering i budgettet,« skriver han.

## Teatret vender tilbage

Og kulturen er så sandelig snart på vej tilbage til kapellet. I maj flytter Sydhavn Teater nemlig tilbage i den gamle røde bygning, og når kalenderen skriver 8. juni, er det tid til en repræmiere:

»Det er vores midnatsforestilling 'Ashes', som vi har været nødt til at genopsætte, fordi folk blev skuffede sidste år, da den ikke kørte længere. Det var simpelthen en bragende succes,« fortæller Mille Maria Dalsgaard, der også kan oplyse, at sommersæsonen byder på en moderne fortolkning af Shakespeares Maria Stuart.

# MERE END 3 SALG OM DAGEN I KØBENHAVN!

## Kontakt home Bjerregaard & Co. 41 21 00 00

\* Kilde: Boligsiden.dk, tal pr. 31.12.2016, samlet salgstal for home Bjerregaard & Co. for mæglere beliggende i Københavns kommune, Frederiksberg kommune, Tårnby kommune og Dragør kommune i de foregående 12 måneder af mæglere med adresse i området.



AKTIVITETSOVERSIGT

# ØSTRE KAPEL

## **SYDHAVN TEATERS EGNE ARRANGEMENTER:**

- 2015/16      LIV(e) // to performances i ét – en showcase, med spansk instruktør  
DEN SOM BLINKER ER BANGE FOR DØDEN, dansk co-produktion  
STRANGE DAYS, virtual reality performance fra Sverige  
FRITT LOPP FÖR DE DUGLIGA, åben virtual reality performance  
THERE GOES MY LOCAL HERO PART 1.5, gæstespil fra Sverige
- 2016/17      ASHES TO ASHES, midnatsforestilling og nyproduktion, hollandsk instruktør  
ASHES TO ASHES af Harold Pinter, genopsætning under CPH Stage
- 2017/18      MARIA STUART, nyproduktion med spansk instruktør  
DIT HOVED PÅ ET FAD, kunsthinstallation inspireret af Maria Stuart  
FJER, workshop visning under CityLink Festivalen baseret på ny litteratur  
SKYGGE (EURYDIKE SIGER), genopsætning  
FJER//MAJINSKI, nyproduktion efter Ursula Scavenius' debutbog

## **GÆSTE-ARRANGEMENTER M.M.:**

- 2017/18      SOMA & LIL, cello-koncert arrangeret af Karens Minde Kulturhus  
ALLEHELGENSAFTEN i Østre Kapel, arrangeret af en lokal ildsjæl  
SUPER16, lån af kapellet som location til en kortfilm  
DR DRAMA, lån af kapellet til udstyr under optagelser til Herrens Veje  
KUNSTAKADEMIET SKULPTURUDSTILLING  
GLAD FAGSKOLES TEATERLINJE, med forestillingen Ghani & Bakhtaja

